

祝词

上海市外商投资协会 会长

黄 峰



今年是中日邦交正常化 50 周年，衷心希望中日两国的企业能以此为契机，在新冠疫情未见缓解、且经贸往来受到不同程度影响的外部环境下，不断拓展交流合作的机会。

华钟咨询公司是上海市外商投资协会的副会长单位，古林恒雄董事长也长期担任本协会的副会长。长期以来，华钟咨询公司不仅为日资企业提供全方位的咨询服务，并努力开展促进中日两国间友好交流的活动。

今年正值华钟咨询公司成立 28 周年，在此，衷心感谢华钟咨询公司以及古林恒雄董事长为中日经贸合作、文化交流以及上海的外资引进所作出的贡献，并祝华钟咨询公司不断发展，取得更大的成就。2012 年华钟咨询公司与上海昆剧团共同举办了“馨风和韵”大型昆曲观赏活动，时隔十年，今年又再次与上海昆剧团联手，举办一场由国宝级昆剧名家联袂上演的中国传统艺术大餐——“霓裳和韵”昆剧公演。

希望此次“霓裳和韵”昆曲公演能成为中日两国民众交流与友谊的桥梁，衷心祝愿中日两国人民世代友好下去。

今年は日中国交正常化 50 周年の年であり、日中両国の企業がこれを契機として、新型コロナウイルス感染症流行が未だ終息を見ない中、そして経済貿易往来が様々なレベルで影響を受ける外部環境の下、交流合作を不断に開拓発展させるチャンスとなることを心より願っております。

華鐘コンサルタントは上海市外商投資協会の副会長就任企業であり、古林恒雄董事長も長期に渡り本協会の副会長に就任されています。これまでの長い期間、華鐘コンサルタントは日系企業のために全方位のコンサルティングサービスを提供することのみならず、日中両国間における友好交流の活動を開拓し発展させ促進することに努力して来られました。

今年は正に華鐘コンサルタントの会社設立 28 周年の年に当たります。ここに華鐘コンサルタント及び古林恒雄董事長の日中経済貿易合作、文化交流及び上海市の外資誘致に対する多大な貢献に心より感謝申し上げ、同時に華鐘コンサルタントの不斷の発展、更に大きな成就成果を収められたことにお祝い申し上げます。2012 年、華鐘コンサルタントと上海昆劇団は共同で『馨風和韻』という大型昆劇鑑賞イベントを開催しました。10 年の時を経て、今年再び上海昆劇団と手を携えて、国宝級の昆劇ベテラン俳優が一堂に会して上演される中国伝統芸術作品である『霓裳和韻』昆劇公演が開催されます。

今回の『霓裳和韻』昆劇公演が日中両国民衆の交流と友誼の架け橋となることを希望し、日中両国人民の友好が子々孫々と続いて行くことを心より祈念致します。